

Pogodba o nerazkritju informacij

do

družbe ZOLLERN GmbH & Co. KG, Hitzkofer Straße 1, 72517 Sigmaringendorf-

Laucherthal, in vsemi povezanimi družbami v skladu s Prilogo 1

– v nadaljnjem besedilu »ZOLLERN« –

s strani

– v nadaljnjem besedilu »prejemnik« –

Preambula

1. Družba ZOLLERN ima posebno znanje in izkušnje na področju obdelave kovin, livarske tehnologije, tehnologije zobnikov in pogonov ter jeklenih profilov. Družba ZOLLERN in prejemnik nameravata začeti pogajanja in/ali razprave na vsaj enem od zgoraj navedenih področij.
2. Za začetek in ustrezno vodenje poslovnega odnosa mora družba ZOLLERN prejemniku dati na voljo zaupne informacije. Da bi omogočil takšno izmenjavo informacij, mora prejemnik podati naslednjo izjavo o zaupnosti za varovanje zaupnih informacij:

§ 1

1. »**Zaupni podatki**« v smislu te pogodbe o nerazkritju informacij pomenijo vse informacije (vključno s podatki, zapisi, dokumenti, risbami, vzorci, tehničnimi komponentami in znanjem) o družbi ZOLLERN, poslovnih partnerjih družbe ZOLLERN in področjih, navedenih v preambuli, ter o predmetu predvidenih pogajanj in/ali razprav, ki jih družba ZOLLERN da na voljo prejemniku ali njegovim organom, zaposlenim, zaposlenim njegovih pridruženih družb, svetovalcem ali drugim tretjim osebam, ki delujejo v njegovem imenu, dostopne v okviru pogajanj in poslovnega odnosa med strankama s strani družbe Zollern oz. kako drugače zvejo zanje, ki so označeni kot zaupni ali bi jih glede na naravo podatkov in okoliščine njihovega razkritja utemeljeno šteli za zaupne. Ali in na katerem nosilcu podatkov so zaupne informacije zapisane ni pomembno; zlasti so vključene tudi ustne informacije. Prav tako ni pomembno, ali je ustrezne dokumente ali druge nosilce podatkov ustvarila družba Zollern ali kdo drug.
2. »**Povezana družba**« družbe ZOLLERN ali prejemnika v smislu te izjave o zaupnosti je katera koli družba v smislu 15. člena Zakona o delniških družbah (AktG), ki v času podpisa te izjave ali v prihodnosti pravno obstaja kot povezana družba.

§ 2

1. Prejemnik se zavezuje, da bo z zaupnimi informacijami ravnal strogo zaupno in jih brez pisnega soglasja družbe ZOLLERN ne bo razkril ali omogočil dostopa tretjim osebam. Prejemnik bo zaupne informacije varoval z ukrepi, s katerimi varuje posebej občutljive informacije o svojem podjetju, najmanj pa vsaj z ustrežno skrbnostjo.
2. Prejemnik omogoči dostop do zaupnih informacij samo tistim svojim zaposlenim in zaposlenim v povezanih družbah, ki jih morajo poznati za delo z družbo ZOLLERN. Ti zaposleni in zaposleni v njegovih povezanih družbah so v skladu s tem sporazumom o zaupnosti zavezani v obsegu, ki ga dovoljuje zakon.
3. Na prvo pisno zahtevo družbe ZOLLERN in po njeni presoji mora prejemnik vrniti, uničiti ali izbrisati vse dokumente (podatke, zapise, dokumente, risbe) in vzorce ali druge nosilce podatkov, ki vsebujejo zaupne informacije, razen če jih je prejemnik dolžan hraniti po zakonu ali izvršljivem sklepu pristojnega sodišča ali organa. Prejemnik na zahtevo pisno in z navedbo razlogov obvesti družbo ZOLLERN, katere zaupne informacije je vrnil, uničil ali izbrisal in katerih ne. V tem primeru prejemnik ne sme obdržati nobenih kopij ali prepisov ali druge dokumentacije zaupnih informacij, vključno z morebitnimi obstoječimi ostanki vzorcev.
4. Prejemnik mora nemudoma obvestiti družbo ZOLLERN, če prejemnik, njegovi organi, zaposleni, svetovalci ali povezane družbe ugotovijo, da so bile zaupne informacije razkrite v nasprotju s to pogodbo o nerazkritju.
5. Prejemnik ne sme uporabljati zaupnih informacij, ki jih je razkril ZOLLERN, za noben drug namen, razen za namen pogodbe. Poleg tega prejemnik ne sme razstavljal ali izvajati obratnega inženiringa prejetih vzorcev ali drugih ustreznih zaupnih informacij. Kopije zaupnih informacij se prav tako štejejo za zaupne informacije družbe ZOLLERN.
6. Obveznost ohranjanja zaupnosti zaupnih informacij velja še pet let po koncu veljavnosti te pogodbe o nerazkritju.

§ 3

Prejemnik uporablja zaupne informacije izključno v okviru sodelovanja z družbo ZOLLERN za namene, navedene v preambuli. Zlasti zaupnih informacij ne sme uporabljati za pridobitev poslovne prednosti pred družbo ZOLLERN, z njo povezano družbo ali tretjimi osebami v konkurenci. Prejemnik lahko zaupne informacije družbe ZOLLERN razkrije svojim povezanim družbam, če (i) je njihovo poznavanje zaupnih informacij nujno potrebno za namen, naveden v preambuli, (ii) so zavezane k molčečnosti s pisnimi sporazumi, ki so vsaj primerljivi s to pogodbo o nerazkritju, in (iii) niso konkurenti družbe ZOLLERN.

§ 4

1. Družba ZOLLERN ne prevzema nobene odgovornosti za točnost in popolnost zaupnih informacij ali kakršnihkoli predpostavk, ki temeljijo na zaupnih informacijah.
2. Zaupne informacije, posredovane prejemniku, nimajo nobene pravne deklarativne vsebine v zvezi s pogodbenim sodelovanjem med strankama ali na kakršen koli drug način.
3. Zaupne informacije ostanejo v popolni intelektualni lasti družbe ZOLLERN. Prejemnik ne pridobi nobenih pravic uporabe ali licence za zaupne informacije, ki bi presegale uporabo, odobreno s to pogodbo o zaupnosti, zlasti ne pravice do registracije pravic industrijske lastnine. Družba ZOLLERN obdrži neomejeno pravico do razpolaganja z zaupnimi informacijami, pa tudi z vsemi drugimi informacijami, ki so bile posredovane prejemniku ali so mu bile na voljo.

§ 5

1. Zgoraj navedene obveznosti prejemnika ne veljajo za informacije, za katere lahko prejemnik dokaže, da
 - a) je družba ZOLLERN dala predhodno pisno soglasje za razkritje ali uporabo s strani prejemnika v posameznem primeru;
 - b) so bili javno znani pred sklenitvijo te pogodbe o nerazkritju informacij ali postanejo javno znani po sklenitvi te pogodbe o nerazkritju informacij, ne da bi to bilo posledica kršitve obveznosti iz te pogodbe o nerazkritju informacij s strani prejemnika ali njegovih predstavnikov ali povezanih družb;
 - c) jih je prejemnik pridobil od tretje osebe pred sklenitvijo te pogodbe o nerazkritju informacij ali jih pozneje pridobi od tretje osebe, ne da bi kršil to pogodbo o nerazkritju informacij, pod pogojem, da je tretja oseba v vsakem primeru informacije pridobila zakonito in z razkritjem ne krši obveznosti zaupnosti, ki jo zavezuje; ali
 - d) je prejemnik dolžan razkriti zaupne informacije na podlagi zakona ali pravil in predpisov borze ali izvršljivega naloga pristojnega sodišča ali pristojnega organa, družba ZOLLERN pa je v svoji izjavi v skladu s spodnjim odstavkom 2 privolila v razkritje ali ni izjavila, da tega ne želi storiti.
2. Če prejemnik meni, da je dolžan razkriti zaupne informacije, mora brez nepotrebnega odlašanja pisno obvestiti družbo ZOLLERN, če je to zakonsko dovoljeno, in navesti, katere zaupne informacije namerava razkriti, komu in iz katerih razlogov. To obvestilo se pošlje pravočasno, vendar najmanj dva tedna pred razkritjem. Po prejemu obvestila družba ZOLLERN nemudoma, najpozneje pa v enem tednu, poda pripombe o nameravanem razkritju. Prejemnik izvede razkritje le, če je ZOLLERN v izjavi pisno soglašal z razkritjem ali če se ni izrekel za razkritje. V nasprotnem primeru se družba ZOLLERN in prejemnik skupaj dogovorita o nadaljnjem postopanju.

§ 6

1. Za vsako posamezno krivdno kršitev obveznosti iz odstavkov 2, 3 in 5, 2.člena te pogodbe o zaupnosti ima družba ZOLLERN pravico od prejemnika zahtevati plačilo pogodbene kazni, ki jo določi družba ZOLLERN po lastni presoji, razen če prejemnik dokaže, da družba ZOLLERN zaradi kršitve ni utrpela nobene škode ali pa je bila ta le majhna. Prejemnik ima pravico, da ustreznost pogodbene kazni preveri sodišče.
2. Načela nadaljevanja kršitve so izključena.
3. Plačilo pogodbene kazni ne izključuje uveljavljanja zahtevka družbe ZOLLERN za sodno prepoved ali nadaljnje nadomestilo škode na podlagi ustreznih dokazov. Pogodbena kazen se pobota z morebitno odškodnino za

škodo.

§ 7

Ta pogodba o nerazkritju informacij začne veljati, ko jo podpiše prejemnik, in preneha veljati pet let po končani dobavi na podlagi zadnje (individualne) pogodbe o dobavi, sklenjene med strankama. Če do dobave ne pride, ta pogodba o nerazkritju informacij preneha veljati pet let po tem, ko jo podpiše prejemnik.

§ 8

1. Za vsa pravna razmerja, vzpostavljena na podlagi te pogodbe o nerazkritju informacij in v prihodnosti med pogodbenima strankama, se uporablja zakonodaja Zvezne republike Nemčije.
2. Za vse spore, ki izhajajo iz te pogodbe in so z njo povezani, je za obe stranki pristojen Stuttgart.
3. Spremembe te pogodbe o varovanju zaupnosti in odpoved pravici iz te pogodbe o varovanju zaupnosti morajo biti za veljavnost podane v pisni obliki. Družba ZOLLERN in prejemnik v ta namen skleneta poseben pisni sporazum. To velja tudi za opustitev te zahteve po pisni obliki.
4. Če je ali postane katera koli določba te pogodbe o nerazkritju informacij v celoti ali delno neveljavna ali neizvršljiva, to ne vpliva na veljavnost preostalih določb. Neveljavna ali neizvršljiva določba se nadomesti z določbo, ki je čim bližje ekonomskemu namenu neveljavne ali neizvršljive določbe. To velja tudi, če neveljavnost določbe temelji na primer na obsegu pogodbene kazni, predvidene v tej pogodbi o nerazkritju informacij, ali časovni veljavnosti obveznosti, naloženih sodelujočemu partnerju; v takih primerih se dogovorjeno nadomesti z zakonsko dopustnim ukrepom kazni ali časovne veljavnosti, ki je čim bližje predvidenemu gospodarskemu namenu.

Prejemnik se v celoti strinja z določbami te pogodbe o nerazkritju informacij.

Kraj, datum

Žig

Ime v besedilni obliki/podpis

Naziv

Priloga 1 k izjavi o nerazkritju

Povezane družbe (stanje: 07/2023)

ZOLLERN GmbH & Co. KG, Hitzkofer Strasse 1, 72517 Sigmaringendorf, Nemčija ZOLLERN

GmbH & Co. KG, Heustrasse 1, 88518 Herbertingen, Nemčija

S.C. ZOLLERN S.R.L., Str. 205 Nr. 35, 317235 Pecica – Arad, Romunija

ZOLLERN & COMANDITA, Rua Jorge Ferreirinha 1095, 4470-314 Vermoim-Maia, Portugalska

ZOLLERN (TIANJIN) MACHINERY Co. Ltd, No.79, 11TH AVENUE TEDA, 300457 TIANJIN P.R. OF CHINA, Kitajska

Friedrich Blickle & Co. GmbH Präzisionsschleiferei, Flandernstrasse 86, 72474 Winterlingen, Nemčija

ZOLLERN Ravne d.o.o., Koroška cesta 14, SVN - 2390 Ravne na Koroškem, Slovenija

ZOLLERN Italiana S.r.L., Via Carlo Noè 45, 21013 Gallarate (VA), Italija

ZOLLERN NORTH AMERICA L.P., 40485 W. I-55 Service Rd., Ponchatoula, LA 70454, ZDA

ZOLLERN NEDERLAND BV, Tinie de Munnikstraat 49, 5151 VW Drunen, Nizozemska

ZOLLERN Antriebstechnik, Derbenevskaya nab. 7 bld. 2, office 432, 115114 Moskau, Rusija

ZOLLERN India Pvt. Ltd., 4th Floor, Statesman House Building, Barakhamba Road, New Dehli 110001, Indijaa

ZOLLERN East Asia Ltd., 6th Floor, No. 4, Ren Ai Rd., Sec. 4, 106991 Taipei, Tajvan